

Emporium Genossenschaft – Società Cooperativa
Innsbruckerstrasse - Via Innsbruck 23 – 39100 Bozen - Bolzano (BZ)
HK BZ St.-CF / MwSt.-Nr. - P.IVA 02607440217 REA 191172
Tel. +39 0471 1701565 - e-mail: ausschreibungen@pec.emporium.bz.it

Bozen/Bolzano, 01.11.2020

**MARKTRECHERCHE ZUM ZWECKE DER VERGABE
FOLGENDER DIENSTLEISTUNG**

Wartung von Sauerstoffanlagen für mehrere Mitglieder von Emporium.

FRIST FÜR DIE ABGABE

18.11.2020

8:00 Uhr

DIE VORLIEGENDE MITTEILUNG DIENT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER MARKTRECHERCHE UND STELLT KEINEN BEGINN EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCHE ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG DER EINGEGANGENEN TEILNAHMEN IN DEN AKTEN.

Art. 1 Bedarfsgegenstand

Gegenstand dieser Marktrecherche ist die Wartung der Sauerstoff-Anlagen für mehrere Mitglieder von Emporium. Die Mitglieder werden in 3 geografische Zonen zusammengefasst. Für jede Zone wird die Durchführung einer Direktvergabe eingeleitet, wobei vorher mindestens drei Wirtschaftsteilnehmer konsultiert werden, gemäß Art. 26 Abs. 4 des LG 16/2015.

Der Zeitraum ist für 3+2 Jahre vorgesehen vom 01.01.2021 bis 31.12.2025.

Die Zonen können sich wie folgt zusammensetzen:

- 1) Überetsch-Unterland
- 2) Eisacktal
- 3) Vinschgau

**INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA
ALL’AFFIDAMENTO DEL SEGUENTE SERVIZIO**

manutenzione di impianti distribuzione gas medicinali per diversi soci di Emporium.

TERMINE PER LA PRESENTAZIONE

18/11/2020

Ore 8:00

LA PRESENTE COMUNICAZIONE HA QUALE FINALITA’ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L’INDAGINE DI MERCATO SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE PARTECIPAZIONI PERVENUTE.

Art. 1 Oggetto del fabbisogno

Oggetto della presente indagine di mercato è la manutenzione di impianti distribuzione gas medicinali per diversi soci di Emporium. I singoli soci verranno raggruppati in zone geografiche. Per ogni zona verrà proceduto all’espletamento di una gara mediante affidamento diretto, precisando che ai sensi dell’art. 26 co. 4 della L.P. 16/2015 dovranno venire invitati almeno tre operatori economici.

Il periodo è previsto per 3+2 anni dal 01/01/2021 al 31/12/2025.

Le zone potranno essere raggruppate come segue:

- 1) Oltradige-Bassa Atesina
- 2) Valle Isarco
- 3) Val Venosta

Art. 2 Geforderte Leistungen

Full-Risk-Service für die Wartung der Sauerstoffanlagen in verschiedenen Altersheimen, die Mitglied bei Emporium sind.

Art. 3 Geschätzter Betrag und Abrechnung der Leistungen

Der geschätzte Bedarf zuzüglich MwSt. beträgt für den Zeitraum vom 01.01.2021 bis zum 31.12.2025:

- 1) ca. € 30.000,-- für Überetsch-Unterland
- 2) ca. € 35.500,-- für Eisacktal
- 3) ca. € 10.000,-- Vinschgau

Art. 4 Dauer

Der Zeitraum 1 läuft vom 01.01.2021 bis 31.12.2023, und der Zeitraum 2 vom 01.01.2024 bis 31.12.2025.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor die den Dienst für einen Zeitraum von bis zu sechs (06) Monate im Sinne des Art. 106 Abs. 11 des GvD Nr. 50/2016 zu verlängern.

Art. 5 Kriterien für die Auswahl des Auftragnehmers

Der öffentliche Auftraggeber wird den Zuschlag aufgrund des Kriteriums des Preises erteilen, wie durch Artt. 26 und 33 LG 16/2015 bestimmt oder auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebotes gemäß Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015.

Art. 6 Teilnahme an der Marktrecherche

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen di Interessensbekundung innerhalb der oben angegebenen Frist an EMPORIUM, Innsbruckerstr. 23, Bozen, ausschreibungen@pec.emporium.bz.it, mittels zertifizierter Post übermitteln. Die elektronisch übermittelten Interessensbekundungen dürfen nur mit digitaler Unterschrift nach Maßgabe von GvD Nr. 82/2005 erstellt werden.

Es wird festgehalten, dass oben genannte Teilnahme nicht die Überprüfung über den Besitz

Art. 2 Prestazioni richieste

Servizio Full-Risk per la manutenzione di impianti gas medicinali per diverse Case di Riposo che sono socio di Emporium.

Art. 3 Importo stimato e fatturazione delle prestazioni

L'importo stimato per gara d'appalto per il periodo dal 01/01/2021 sino al 31/12/2025 è:

- 1) ca. € 30.000,-- Oltradige-Bassa Atesina
- 2) ca. € 35.500,-- Valle Isarco
- 3) ca. € 10.000,-- Val Venosta

Art. 4 Durata

Il periodo 1 va dal 01/01/2021 fino al 31/12/2023, e il periodo 2 dal 01/01/2024 al 31/12/2025.

La Stazione Appaltante si riserva, in ogni caso, la facoltà di proroga del servizio per un periodo non superiore a sei (06) mesi ai sensi dell'art. 106 comma 11 del D.lgs. 50/2016 e s.m.i.

Art. 5 Criteri di selezione per l'individuazione dell'appaltatore

L'amministrazione aggiudicatrice procederà all'aggiudicazione in base al criterio del prezzo, ai sensi del combinato disposto degli artt. 26 e 33 LP 16/2015 oppure sulla base dell'offerta economicamente più vantaggiosa di cui all'art 33 della L.P. n. 16/2015.

Art. 6 Partecipazione all'indagine di mercato

Gli operatori economici interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il termine sopra indicato tramite posta certificata ad EMPORIUM, via Innsbruck 23, Bolzano, ausschreibungen@pec.emporium.bz.it la propria manifestazione di interesse a voler partecipare. Le manifestazioni presentate per via telematica possono essere effettuate solo utilizzando la firma elettronica digitale come definita e disciplinata dal D.Lgs. n. 82/2005.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali

der allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen für die Vergabe der Lieferung ersetzt, welche vom Interessierten erklärt und von der Vergabestelle im Rahmen eines eventuellen Vergabeverfahrens überprüft werden.

Die vorliegende Bekanntmachung zählt nicht als Vertragsanfrage und bindet EMPORIUM in keinsten Weise jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Verfahren zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Gemäß Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679 wird festgehalten, dass die persönlichen Daten auf zugelassene und korrekte Weise unter Berücksichtigung der Rechte der Anbieter und deren Vertraulichkeit behandelt werden.

Art. 7 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich. Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

Für Informationen und Erläuterungen wenden Sie sich an Alexander Kaufmann, alexander.kaufmann@emporium.bz.it, Tel. +39 0471 196 5603.

In Erwartung Ihrer Antwort verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Anhang:

- Vorlage Interessensbekundung
- Informationen zum Datenschutz

e speciali richiesti per l'affidamento della fornitura, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato dalla stazione appaltante in occasione di una eventuale procedura di affidamento.

Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo EMPORIUM a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Ai sensi del Regolamento generale (UE) 2016/679 sulla protezione dei dati si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

Art 7 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento. La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Informazioni e chiarimenti possono essere ottenute contattando Alexander Kaufmann, alexander.kaufmann@emporium.bz.it, Tel. +39 0471 196 5603.

In attesa di un Suo gentile riscontro porgo cordiali saluti.

Allegati:

- Bozza manifestazione d'interesse
- Informativa in materia di protezione dei dati

Der Geschäftsführer/Il Direttore
Peter Kaufmann

**Interessensbekundung
zur Bekanntmachung der Marktrecherche**

**Manifestazione di interesse
all'avviso di indagine di mercato**

Der/die Unterzeichnete (gesetzlicher Vertreter des Unternehmens bzw. anderer Körperschaft oder Freiberufler)

Il/la sottoscritto/a (legale rappresentante dell'impresa o di altro ente o libero/a professionista)

.....

.....

geboren am.....

nato a

in

il

wohnhaft in der Gemeinde

residente nel Comune

.....(.....)

.....(.....)

Land

Stato

Adresse

via

in der Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter/
gesetzliche Vertreterin des Unternehmens/der
Körperschaft

in qualità di Legale Rappresentante dell'
impresa/ente

.....

.....

mit Rechtssitz in

con sede legale in

.....

.....

Prov.

Prov.

Adresse

via

MwSt.-Nr./Steuernr.

Partita IVA/C.F.

Telefonnummer

Numero telefono

E-Mail-Adresse.....

Indirizzo e-mail.....

zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC)

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata

.....

(PEC)

**ERKLÄRT
hiermit**

**con la presente
DICHARA**

- a) dass er/sie an der Marktrecherche gemäß den von der EMPORIUM vorgegebenen Modalitäten teilnehmen will,
- b) *(falls zutreffend, im Falle von Unternehmen oder Freiberuflern:)* dass obiges Unternehmen/obiger Freiberufler/obige Freiberuflerin in der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer oder im Berufsverzeichnis für Tätigkeiten, die mit dem Gegenstand dieser Marktkonsultation übereinstimmen, oder in einem Berufs- oder Handelsregister ihres Wohnsitzstaates eingetragen ist.
- c) *(falls zutreffend:)* dass folgende Informationen technische und Betriebsgeheimnisse darstellen:
- d) *(falls zutreffend:)* dass folgende Informationen nützlich sind, um die Marktposition und Kompetenz des Subjekts im einschlägigen Tätigkeitsgebiet zu erfassen:
- e) *(falls zutreffend:)* dass die Weitergabe der eingebrachten Beiträge, insbesondere nachstehender Dokumente, anonym zu erfolgen hat,;
- a) di voler partecipare all'indagine di mercato secondo le modalità prestabilite dalla EMPORIUM;
- b) *(se del caso, se impresa o libero professionista:)* che il suindicato soggetto interessato (impresa o libero professionista) è iscritto nella Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di.....
.....oppure all'albo.....per attività coincidente con quella oggetto della presente Consultazione preliminare di mercato o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.
- c) ~~che le informazioni tecniche e/o parti della documentazione tecnica presentata sono coperte da segreto tecnico – commerciale:~~
- d) *(se del caso:)* che le seguenti informazioni sono utili a ricostruire la posizione del soggetto nel mercato e la competenza del soggetto nel campo di attività di cui alla consultazione:
- e) *(se del caso:)* che la divulgazione dei contributi forniti, in particolare dei documenti:

dovrà avvenire in forma anonima.

Informationen zum Datenschutz	Informativa in materia di protezione dei dati
<p>Sehr geehrte Damen und Herren, der Schutz personenbezogener Daten ist uns ein großes Anliegen. Im Folgenden legen wir Ihnen deshalb dar, welche Daten von der Genossenschaft Emporium erhoben werden, zu welchem Zweck diese gespeichert und/oder weitergeleitet werden, wie diese geschützt werden und welche Rechte Sie in Bezug auf Ihre Daten bzw. auf die so genannte Datenverarbeitung haben.</p> <p><u>Wer ist für Ihre Daten verantwortlich?</u> Verantwortlich für Ihre Daten ist die Einkaufsgenossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23, MwSt.: IT02607440217 (in der Folge auch „Emporium“).</p> <p><u>Warum erfasst Emporium persönliche Daten?</u> Die Datenverarbeitung (Aufnahme, Speicherung, Weiterleitung) der von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten durch unsere Gesellschaft dient in erster Linie dazu den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren nachkommen zu können (LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016 i.g.F.). Sollten die angeforderten personenbezogenen Daten nicht übermittelt werden, so führt dies zum Ausschluss aus dem öffentlichen Vergabeverfahren des vertretenen Teilnehmers.</p> <p><u>Welche Daten werden erfasst?</u> Emporium kann im Zuge öffentlicher Vergabeverfahren personenbezogene Daten auch über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten von den gesetzlichen Vertretern der teilnehmenden Gesellschaft erhalten. Die Rechtsgrundlage stellt in diesem Zusammenhang Art. 6, Abs. 1, Buchstabe b) und c) in Verbindung mit Art. 10 der DSGVO dar. In diesem Zusammenhang wird präzisiert, dass Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. die Verpflichtung für die ausschreibende Körperschaft beinhaltet, Kontrollen bei den zuständigen öffentlichen Stellen</p>	<p>I Vs. dati personali meritano una particolare attenzione. Per tale motivo Vi informiamo nei prossimi paragrafi quali dati vengono richiesti e trattati dall’Emporium soc.coop., per quale finalità essi vengono salvati e trasmessi eventualmente a terzi e soprattutto quali sono i Vs. diritti in merito ai predetti dati.</p> <p><u>Chi è il titolare dei Vostri dati personali?</u> Il titolare dei Vs. dati personali è l’Emporium soc.coop. con sede a 39100 Bolzano, via Innsbruck n. 23, P.IVA: IT02607440217 (in seguito per brevità „Emporium“).</p> <p><u>Per quale finalità Emporium tratta dati personali?</u> Il trattamento (richiesta, salvataggio e trasmissione) di dati personali da parte di Emporium è in primo luogo necessario per adempiere agli obblighi normativi previsti nell’ambito della partecipazione a procedure ad evidenza pubblica (LP n. 16/2015 e d.lgs. n. 50/2016 s.m.i.). In caso di mancata trasmissione dei dati personali richiesti, il soggetto partecipante dovrà essere escluso dalla procedura ad evidenza pubblica.</p> <p><u>Quali dati vengono raccolti?</u> Emporium può, nell’ambito della procedura ad evidenza pubblica, ricevere dati personali anche relativi a condanne penali e reati commessi riferibili p.es. al legale rappresentante della società partecipante. La base giuridica è rappresentata dall’art. 6, comma 1, lettera b) e c) in combinazione con l’art. 10 del RGPD (Regolamento Europeo 679/2016). Si precisa che, in base all’art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 s.m.i., la stazione appaltante ha l’onere di controllare presso le strutture pubbliche competenti le dichiarazioni rese da parte dei</p>

über die übermittelten Erklärungen der Teilnehmer im Zuge der öffentlichen Vergabeverfahren vorzunehmen.

Wann gibt die Emporium Daten weiter und an wen?

Emporium gibt die übermittelten Daten nicht an Dritte weiter, außer die Weiterleitung ist gesetzlich vorgeschrieben bzw. notwendig, um gesetzlichen Verpflichtungen nachzukommen. Für die öffentlichen Verfahren nach LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016, sollte der Teilnehmer eine alphanumerische Steuernummer haben erfolgt z.B. die Weiterleitung an: die ANAC gemäß Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012, INPS, INAIL und Bauarbeiterkasse für das DURC und Agentur der Einnahmen.

Wir sichern Ihnen zu, dass Ihre Daten nicht auf Server außerhalb der EU abgespeichert werden, auch nicht für eventuelle Backup oder Disaster-Recovery.

Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, wenn Emporium Ihre explizite Einwilligung dafür erhalten hat.

Emporium bestätigt außerdem, dass keine automatisierte Verarbeitung – einschließlich Profiling – nach Art. 22, Abs. 1 und 3 der DSGVO stattfindet.

Wie lange werden Ihre Daten aufbewahrt?

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung der Sicherheitsstandards nach Art. 32 der DSGVO durch Personen die vorher ausdrücklich nach Maßgabe von Art. 29 DSGVO dazu ermächtigt wurden.

Unter Berücksichtigung der im Art. 5 DSGVO verankerten Prinzipien – Rechtmäßigkeit, Datenminimierung, Zweckbindung und Speicherbegrenzung – werden persönliche Daten für den gesetzlichen vorgeschriebenen Zeitraum aufbewahrt.

Hinsichtlich der Aufbewahrung teilen wir Ihnen mit, dass diese über die Dauer der Gültigkeit desselben hinaus für weitere zwei Monate digital aufbewahrt werden. Dies ist aufgrund unserer Backup und Disaster-Recovery Policies vorgesehen. Sollten Sie sich dagegen widersetzen wollen, können Sie

partecipanti in occasione della procedura ad evidenza pubblica.

Quando vengono trasmessi dati personali a soggetti terzi e per quale ragione?

Emporium non trasmette dati personali a terzi, fatta salva l'ipotesi in cui la trasmissione sia prevista dalla legge, ovvero sia necessaria per adempiere agli obblighi normativi. Con riferimento alla procedura ad evidenza pubblica, se il partecipante dovesse avere un codice fiscale alfanumerico, la LP n. 16/2015 ed il d.lgs. 50/2016 prescrivono, per esempio, la trasmissione di dati personali all'ANAC, ai sensi dell'art. 1, comma 32 della legge n. 190/2012, all'INPS, all'INAIL, alla cassa edile per il DURC ed all'Agenzia delle Entrate.

Emporium garantisce, però, che nessuno dei Vs. dati, anche per eventuali finalità di backup o disaster-recovery, venga salvato su server al di fuori dell'UE.

Negli altri casi la trasmissione dei Vs. dati personali a soggetti terzi avviene solamente previo Vs. esplicito consenso.

Emporium, per l'espletamento delle procedure ad evidenza pubblica non adotta alcun processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, di cui all'art. 22 del RGPD.

Per quanto tempo i Vs. dati personali vengono conservati?

Il trattamento dei dati personali avviene nel rispetto degli standard di sicurezza di cui all'art. 32 del RGPD da parte di persone autorizzate ai sensi dell'art. 29 RGPD.

Nel rispetto dei principi di cui all'art. 5 RGPD – liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati – i dati personali vengono conservati per il tempo prescritto dalla vigente normativa in materia.

In merito alla conservazione dei dati, Vi informiamo che i dati vengono salvati, tenuto conto della nostra policy interna in materia di sicurezza dei dati e, pertanto per fini di backup e disaster-recovery, oltre il periodo legale per altri due mesi in forma digitale. In caso di una Vs. opposizione a tale trattamento, potete contattare l'Emporium all'indirizzo sotto indicato.

Emporium unter der nachfolgend angeführten Anschrift kontaktieren.

Welche Rechte stehen Ihnen zu?

Sie haben das Recht, über die Sie betreffenden personenbezogenen Daten Auskunft zu erhalten. Auch können Sie die Berichtigung unrichtiger Daten, sowie die Aktualisierung und/oder Integrierung der Daten verlangen.

Darüber hinaus steht Ihnen unter bestimmten Voraussetzungen das Recht auf Löschung von Daten, das Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung sowie, sollten Sie uns leider verlassen wollen, das Recht auf Datenübertragbarkeit zu. Ein besonderes Recht auf Anonymität steht Ihnen auch zu.

Sie haben ferner das Recht, sich gegen bestimmte Verarbeitungszwecke auszusprechen und/oder sich bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt.

Ihre Rechte können Sie ausüben, indem Sie uns auf dem Postweg (Genossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23) oder per Email an peter.kaufmann@emporium.bz.it kontaktieren.

Emporium behält sich das Recht vor die Anfrage auf Ihre Begründetheit hin zu überprüfen.

Quali sono i Vs. diritti?

È Vs. diritto ottenere conferma dell'esistenza o meno di dati che Vi riguardano e potete anche chiedere la rettificazione, l'aggiornamento e/o l'integrazione di eventuali Vs. dati.

Inoltre, in particolari situazioni, Vi spetta il diritto alla cancellazione dei dati, ed è Vs. diritto chiedere una limitazione del trattamento dei dati e la portabilità dei Vs. dati.

È Vs. diritto pretendere l'anonimato. Potete, inoltre, opporVi ad alcuni trattamenti di dati e/o proporre ricorso avverso il trattamento di dati che ritenete non conforme alla normativa all'autorità garante.

Per esercitare i Vs. diritti potete contattare l'Emporium in forma scritta (Emporium soc.coop., via Innsbruck n. 23, 39100 Bolzano) o via email all'indirizzo peter.kaufmann@emporium.bz.it.

L'Emporium si riserva di valutare la fondatezza della richiesta.